

Guia de Prevenção de Desastres Português

ぼうさいが いど ぼるとがるこばん
防災ガイド／ポルトガル語版



Província de Nara

な ら けん
奈 良 県

Índice

Introdução はじめに	1
Desastres em Nara <small>な ら</small> <small>さいがい</small> 奈良の災害について	2
•Terremoto , chuvas torrenciais •Tufão , Deslizamento	
Terremoto <small>じしん</small> 地震	4
•Sumário da JMA (escalas de intensidade sísmica) •Como proteger por si mesmo no caso do terremoto	
Tempestade <small>おおあめ</small> 大雨	7
•O que fazer no caso de tempestade e tufão. •Evacuação no caso de tempestade	
Preparando-se para desastres <small>さいがい</small> <small>そな</small> 災害への備え	9
•Preparando-se para terremoto, tempestade, tufão e deslizamento da terra	
O que fazer no caso <small>さいがい</small> <small>お</small> 災害が起きたら	10
•Centro de evacuação •Adquirir informações •Confirmação de sobrevivência	
Conhecimentos de desastre e anotações <small>さいがい</small> <small>ちしま</small> <small>めも</small> 災害の知識・メモ	13
•Terminologias de desastre •Lista de itens necessários para evacuação e estoques •Dados pessoais necessários no caso de desastre •Expressões japonesas úteis.	

出典 表紙写真：奈良県「わが家の防災対策」より左上 天川村、右中 五條市大塔町
(いずれも紀伊半島大水害当時)

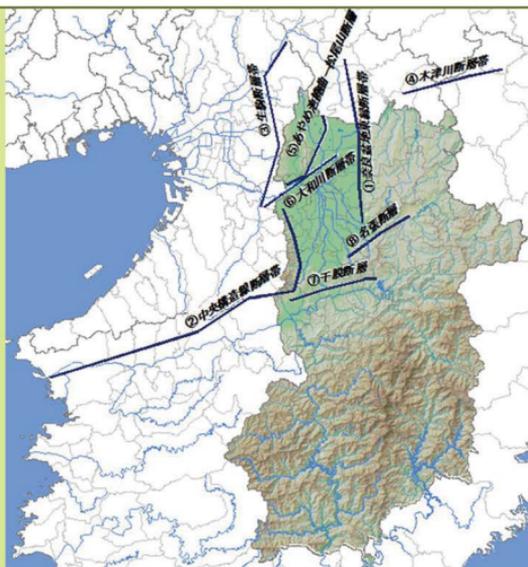
1ページ断層図：「第2次奈良県地震被害想定調査報告書(平成16年10月公表)」より

Introdução はじめに

O Japão é um país de grande ocorrência de terremotos(JISHIN). O país sofre também com a chegada de tufões(TAIFUU), ventos fortes e chuvas torrenciais. Para minimizar os danos em desastres naturais, é importante estar preparado no cotidiano para agir calmamente em casos de emergência.

Falhas geológicas de grande possibilidade de causar terremotos em Nara.

ならけん おお じしん かろうせい だんそう
奈良県で大きな地震をひきおこす可能性のある断層



- ① 奈良盆地東縁断層帯 Zona de falha de Narabonchi toen (M7.5)
- ② 中央構造線断層帯 Zona de falha de línea medial (M8.0)
- ③ 生駒断層帯 Zona de falha de Ikoma (M7.5)
- ④ 木津川断層帯 Zona de falha de Kizugawa (M7.3)
- ⑤ あやめ池隈曲-松尾山断層 Dobra de Ayameike -Falha de Matsuyoyama (M7.0)
- ⑥ 大和川断層帯 Zona de falha de Yamatogawa (M7.1)
- ⑦ 千股断層 Falha de Chimata (M7.1)
- ⑧ 名張断層 Falha de Nabari (M6.9)

Desastres em Nara なら さいがい 奈良の災害について

●Terremotos

じしん
地震

O terremoto é o abalo na terra. Terremotos que ocorrem diretamente no subterrâneo da província de Nara poderão causar tremores fortes no local.

Além disso, se um terremoto ocorrer em mar aberto (como no caso do terremoto de bacia do mar Nankai), causará tremor em área mais ampla e Tsunami afetará as áreas das costas ao seu redor.

Uma vez que o terremoto ocorre, causará a perda de muitas vidas, propriedades e estradas impossibilitando o acesso dos veículos. Água, gas e eletricidades poderão ser cortados e diminuirá suprimento de alimentos e outras necessárias para viver. Portanto, é importante se preparar tendo uma reserva suficiente para o sustento da família por no mínimo, uma semana.



和歌山県「津波から逃げ切るために」を編集

Grande Terremoto de Hanshin-Awaji (1995)

はんしん あわじだいしんさい
阪神・淡路大震災

O grande terremoto de Hanshin Awaji atingiu a província de Hyogo, perto da província de Nara com intensidade sísmica de 7 graus, no dia 17 de janeiro de 1995. O prejuízo foi enorme: 6,434 mortos, 3 desaparecidos, 43,792 feridos e a destruição completa de 104,906 casas.

O terremoto registrou 4 grau de abalo sísmico em Nara e resultou 12 feridos.



気象庁「阪神・淡路大震災写真集」より

●Tempestade ・ Tufão

おおあめ たいふう
大雨・台風

Tufões chegam no país principalmente no período de julho a outubro causando ventos violentos e chuvas fortes. Poderão ocorrer enchentes e deslizamento da terra. É preciso se informar bem pelo noticiário do tempo e tomar rapidamente as providências.

●Deslizamento da terra

どしゃまいがい
土砂災害

Deslizamento da terra pode ocorrer devido a chuvas torrenciais, tufões e terremotos. No deslizamento, a água se movimenta junto a material rochoso, desprendendo o solo encosta abaixo. Existem formas diferentes de deslizamento.

3 padrões de deslizamento

gakekuzure
(desmoronamento em massa)



jisuberi



dosekiryu



イラスト:土砂災害防止広報センターHPより

Grande dano de Inundação de Península Kii (2011)

きいほんとうだいすいがい
紀伊半島大水害



No sul de Nara, a chuva continuava de 72hs, com 1650 mm, ocorrida entre 3 a 4 de setembro de 2011, foi o recorde registrado na história de península de Kii, tirando a vida de 24 pessoas.

<Photo tirada no dia>
←Vilarejo de Nosegawa
Vilarejo deTenkawa →



奈良県「紀伊半島大水害の記録」より

Terremotos

じしん
地震

《Resumo de escalas de intensidade
sísmica da JMA(Agência de
Meteorologia do Japão)》

じしん つよ しんどう ゆかた
地震の強さ(震度)と揺れ方

Escala: 1

Escala: 2

Escala: 3

Escala: 4



- A maioria das pessoas fica assustada.
- Objetos pendurados como lâmpadas balançam significativamente.
- Ornamentos não fixados podem cair.

Escala: 5 fraco



- A maioria das pessoas se sentem inseguras e querem se segurar a algo estável.
- Alguns dos pratos na prateleira ou dos objetos na estante devem cair.
- Alguns móveis não fixados podem se mexer ou cair.

Escala: 5 forte



- A maioria das pessoas encontra dificuldade de andar sem apoio.
- Muitos pratos na prateleira e objetos na estante podem cair.
- Alguns móveis não fixados podem cair.
- Muros de concreto sem reforços podem desmoronar.

Escala: 6 fraco



Alta resistência aos terremotos Baixa resistência

- É difícil manter-se em pé.
- A maioria dos móveis não fixados podem cair.
Portas podem ficar bloqueadas e não abrir.
- Azulejos de paredes e vidros de janelas podem se rachar e cair.
- Nas casas de madeira com baixa resistência aos terremotos, os azulejos devem cair e o edifício pode se inclinar ou se desmoronar.

Escala: 6 forte



Alta resistência aos terremotos Baixa resistência

- É impossível locomover-se sem se estatelar no chão: as pessoas podem ser jogadas no ar.
- A maioria dos móveis não fixados devem se abalar e cair.
- A maioria das casas de madeira com baixa resistência aos terremotos devem se inclinar ou se desmoronar.
- A terra pode se rachar e ocorrer deslizamento da terra.

Escala: 7



Alta resistência aos terremotos Baixa resistência

- Quase todas as casas de madeira com baixa resistência aos terremotos devem se inclinar ou se desmoronar.
- Algumas casas de madeira com alta resistência aos terremotos devem se inclinar.
- Muitos edifícios de concreto armado com baixa resistência aos terremotos devem desmoronar.

《Como proteger-se contra terremotos》 じしん からだ まも 地震から体を守ろう

Se você sentir o tremor...

Fique calma e procure segurança para si mesmo

Se você ver/ouvir o aviso urgente de terremoto...

O aviso urgente de terremoto (Kinkyu-Jishin-Sokuho)

O aviso é anunciado pela agência de meteorologia do Japão através de rádio administrativo regional de prevenção de desastre (o alto-falante instalado no local), TV, Rádio, Celular etc. Você ouvirá um alarme e uma mensagem de alerta em japonês: Mamonaku okina yure ga totatsu shimasu (Chegará logo um tremor grande). Quando ouvir a mensagem, abrigue-se num lugar seguro.

•Dentro de casa

- Ao sentir tremores, proteja a cabeça e se esconda debaixo de uma mesa ou outros móveis resistentes.
- Não saia da casa desesperadamente.
- Quando terminar o tremor, desligue o aquecedor e feche válvula de gas.



•Na rua

- Tome cuidado com desmoronamento dos muros e com estilhaços de vidros e outros objetos que caírem do edifícios.



•No caso de incêndio

- Apague o fogo com água ou o extintor se for possível.
- Afasta-se do fogo se sentir o risco.



•Dentro de edifício

- Siga as instruções de funcionários do local.
- Não se apresse para a saída.

- Grite "Kaji da! (Incêndio)!" para informar as pessoas do redor.

•Na praia

- Já que o maremoto "tsunami" deve afetar o local, se afaste da praia e se dirija imediatamente para um lugar alto.



•Dirigindo o carro

- Pare o veículo com cuidado, no lado esquerdo da rua para deixar o espaço para ambulância ou carros dos bombeiros passarem.
- Deixe a chave na ignição, não tranque a porta e procure um local seguro a pé.



•Dentro de trem ou ônibus

- Segure firmemente a correia ou o corrimão.

Tempestade

おおあめ
大雨

《Como agir quando tempestades e tufões se aproximarem》

おおあめ たいふう ちか
大雨と台風が近づいたら



- Obtenha melhores informações através de TV, rádio e a internet quando tufões estiverem em sua direção.
- Confirme o abrigo de evacuação mais perto da sua casa.

O processo de emissão de alarme de JMA
(Agência Nacional de Meteorologia do Japão)

Previsão de grandes
chuvas

Será anunciada antes de o alarme
“Chuiho” ou “Keiho” a ser emitido.

Fique atento as notícias
sobre alertas nesta etapa.

Aviso cautelar de grandes chuvas

“Oame Chuiho”

Será informada a possibilidade de se tornar em alarme

“Keiho”

Alerta de grande chuvas
“Oame Keiho”

Serão dados as detalhes da situação: que ocorrerá caramidades, e
contramedidas são necessárias

Se a chuva continuar...

Alta possibilidade de ocorrência de desastres graves

O alarme especial de grandes chuvas

“Oame tokubetsu keiho”

Proteja-se
imediatamente!



気象庁「大雨特別警報が出されるまで」を編集

- Durante o tufão, o vento violento pode derrubar os objetos de fora do prédio. Deixe limpo o jardim e a varanda antecipadamente.
- Permaneça em casa durante a tempestade.
- Não se aproxime de montanhas, rios e mar.



《Evacuacao em caso de chuvas fortes》 おおあめ とき に 大雨の時は逃げよう

- Durante as chuvas fortes, os rios podem transbordar e as águas podem inundar as casas. O deslizamento de terra pode ocorrer. Fuja imediatamente.
- Uma vez que a chamada for emitida, dirija-se imediatamente para o abrigo de evacuação.
 - Se notar o risco de deixar a casa, vá para o lugar mais seguro dentro da casa (no segundo andar, etc.)

nível de alerta	Informações	Como agir
5	Garantir a segurança	<p>Sua vida está em risco. Procuere a segurança!</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Voce não consegue evacuar nhenum lugar seguro. Sua vida está em risco. Mude imediatamente o logar para onde está mais seguro.
< Evacuar sem falta antes do nível de alerta4 ! >		
4	Ordem de refúgio	<p>Fuja de onde está em risco.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Fuja imediatamente do lugar perigoso.
3	Os idosos devem refugiar	<p>Os idosos, deficientes físicos, pessoas com crianças que precisam mais tempo para mover-se, devem começar o refúgio para o abrigo mais próximo e mais seguro;</p>
2	Cautela para chubav forte.	<p>Confirme a localização do abrigo local no mapa de perigo e prepare-se para a evacuação.</p>
1	Precauções iniciais	<p>Prepare-se para o disastre.</p>

Preparativos de desastres

さいがい 災害への備え

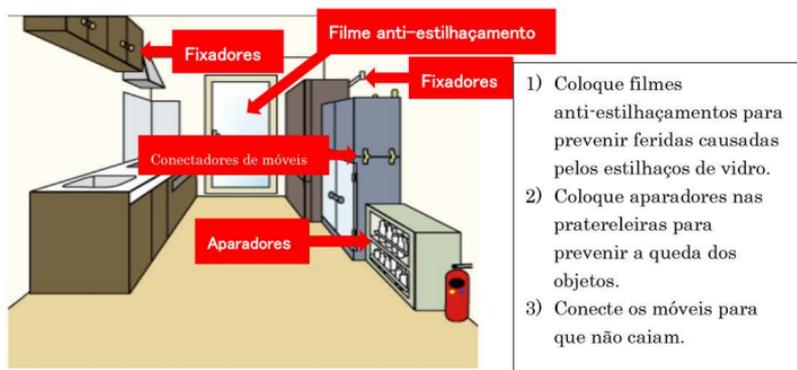
《Estejam preparados para terremotos, tempestades, tufões e deslizamento de terra》

じしん おおあめ たいふう どしゃさいがい そなえ
地震・大雨・台風・土砂災害の備え

- Reserve um rádio portátil e as pilhas para preparar-se no caso de blecaute (o corte de energia elétrica).
- Prepare o kit de emergência e verifique os itens pelo menos uma vez por ano.
- Decida antecipadamente onde os membros da família se encontrarão no caso de evacuação urgente.
- Participe do treinamento preventivo contra calamidades (BOUSSAI KUNREN) para saber o que fazer no momento de desastres.

● Prevenindo a queda dos móveis e objetos

- Muitas pessoas se tornaram as vítimas da queda dos móveis e objetos caídos de cima no caso do grande terremoto.
- Revise a segurança dentro da casa e prepare-se para o terremoto.



奈良県「わが家の防災対策」を編集

Como agir

さいがい お
災害が起きたら

《Abrigo de evacuação》

ひなんばしょ
避難場所(にげるところ)を知る

Símbolo de abrigo
de evacuação

Dirija-se aos abrigos de evacuação caso desastres naturais ocorram. Parques, escolas e centros de comunidade serão utilizados como abrigos de evacuação.



Adquira o mapa de prevenção dos desastres na repartição pública do local. Verifique onde ficam os abrigos em seu bairro.

Abrigo designado de evacuação de urgência

Parques e áreas abertas num lugar
alto

Abrigo designado de

Edifícios como escolar

primária, escola ginásial,
escola colegial e centro de
comunidade

O abrigo de evacuação é um lugar onde muitas pessoas vivem juntos. Você pode receber água, comidas, e outras informações necessárias. O modo de viver difere para cada cada pessoa. É importante respeitar as diferenças e as regras do local.



イラスト:公益財団法人 市民防災研究所HPより

《Como adquirir as informações》 じょうほう 情報をあつめる

● Rádio らじお ラジオ

Use o rádio de pilha, pois será possível adquirir as informações no caso da falta de energia, A emissão de rádio da NHK é acessível via internet também. Há “canais de comunidade” que utilizem onda FM para relatar informações sobre desastres locais. É importante saber antecipadamente o canal de frequência adequada.

Canais FM comunitárias

NHK - FM 87.4MHz(Área da Cidade de Nara)、83.4 MHz(Área da Cidade de Ikoma)89.0 MHz(Área da Cidade de Gojo)、88.5 MHz(Área da Cidade de Uda) etc.
Nara Dotto FM 78.4MHz etc.
FMhihoo Fm (Nishi-Yamato) 81.4MHz(Área da Cidade de Ohji)

● Internet いんたーねっと インターネット

Deixe preparado o carregador sem falta.

Portal da província de Nara

Informações em português sobre desastre natural e condição de estradas no local.

<https://www.pref.nara.jp/1825.htm>

Agência Meteorológica do Japão

Publicações em japonês e inglês sobre o tempo e desastres em todo o país.

<https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

“Safety tips for travelers”do governo japonês

Informações em inglês sobre desastres naturais em todo o país

<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/>

《Confirmação de segurança》 だいじょうぶ 大丈夫かどうか たし 確かめる

● Mural de mensagens no caso de desastres

(Smartphone / Computador)

さいがいようでんごんぼん
災害用伝言板

Quando ocorrer um desastre grande com terremoto de escala 6 fraco o mais, um mural de mensagem será aberto. Você pode confirmar a sobrevivência das pessoas.

O método de operação difere dependendo da operadora de telefonia móvel e do modelo, portanto, verifique do serviço em seu celular.

● Serviço de recados(171) さいがいようでんごん だい や る 災害用伝言ダイヤル

Quando tiver dificuldade de completara ligação devido à ocorrência de uma calamidade, poderá utilizar o serviço. Você pode gravar e ouvir a mensagem ligando o número171.

Disque 1 7 1

▼Siga as instruções▼

Para gravar, aperte 1

Para ouvir, aperte 2

▼Siga as instruções▼

Disque o número do telefone residencial da região vitimada pelo desastre, começando com o número do código da cidade. Ao usar o serviço, peça ajuda a alguém que entende o japonês, pois o serviço é feito em japonês.

(○○○○)○○-○○○○

▼Escutar uma mensagem automática▼

1 (gravação reprodução do som)

▼Escutar uma mensagem automática▼

9 (fim)

8 (Escutar mais uma vez (somente quando reproduzir o som))



Conhecimento de desastre e notas

さいがい ちしま めも
災害の知識・メモ

《Terminologia de desastre》

さいがい
災害のことば

Categoria 区分	japonês 日本語			Português ポルトガル語	
		Como se ler よみ方	japonês simples やさしい日本語		
No caso de perigo de urgência 危険が せまった時	避難	ひなん	Hinan	にげること	Evacuação
	避難指示	ひなんしじ	Hinan-shiji	にげて ください	Ordem evacuação
	避難場所	ひなんばしょ	hinanbasho	さいがいのとき、にげるところ	local/área de evacuação
	避難所	ひなんじょ	Hinanjo	にげた あと せいかつできる ところ	Abrijo de evacuação
	安否確認	あんぴ かくにん	Anpi-kakunin	そのひとが だいじょうぶか どうか しらべます	Confirmação de segurança
A meteorologia 気象	注意報	ちゅういほう	Tyuihou	あめ、かぜ、つなみ などが 「あぶない」という おしらせ	Aviso cautelar
	警報	けいほう	Keihou	あめ、かぜ、つなみ などが 「とてもあぶない」という おしらせ	Alerta de grande risco
	特別警報	とくべつ けいほう	Tokubetsu-keihou	「けいほうより とても あぶない とくに きをつけて ください」 という おしらせ	Alerta especial de grande risco
	暴風雨	ぼうふう う	Bofuu	とても つよい あめ と かぜ	Tempestade
	暴風域	ぼうふう いき	Boufuuiki	たいふうで とても つよい かぜが ふく ばしょ	Zona de tempestade
O terremoto 地震	震源	しんげん	Shingen	じしんが おきた ところ	Epicentro
	震度	しんど	Shindo	じしんの ゆれの つよさ・おお きさ (0~7まで あって7が いちばん つよい・おおきい)	Intensidade sísmica
	余震	よしん	Yoshin	おおきな じしんの あとに おこる じしん	Abalo secundário
	耐震性	たいしん せい	Taishinsei	じしんに たえる ちから	Resistência ao terremoto

Categoria 区分	japonês 日本語			Português ポルトガル語	
	Como se ler よみ方	japonês simples やさしい日本語			
Chuva torrencial・ Tufão 大雨・台風	崖崩れ	がけ くずれ	Gate- kuzure	やまで、つちや いしが おちます	Deslizamento da terra
	土砂崩れ	どしゃ くずれ	Dosha- kuzure	じしん、あめで やまなどのつち が きゅうに くずれおちること	Desmoronamento da terra
	洪水	こうずい	Kouzui	あめが たくさんふり かわの みずが あふれること	Transbordamento de água/enchente
	浸水	しんすい	Shinsui	いえの なかに みずが はいり ます	Inundação
A vida 生活	ライフ ライン	らいふ らいん	Raifurain	すいどう、でんき、がす、でんわ などの ねっとわーくしすてむ	Abastecimento de água, gas e eletricidade
	断水	だんすい	Dansui	すいどうを つかうことができません	Corte da água
	給水	きゅうすい	Kyussui	みずを もらうことが できます	Fornecimento da água
	非常食	ひじょう しょく	Hijou- shoku	さいがいの ときの ために、 じゅんぴ しておく たべもの	Reserva de alimentos de emergência
	救援物資	きゅうえん ぶつし	Kyuen- busshi	さいがいなどで こまったときに、 ただで もらえる もの	Fornecimento dos socorros
	炊き出し	たきだし	Takidashi	ごはんを もらう ことが できます	Sopas e comidas quentes
	配給	はいきゅう	Haikyuu	たべものなどを ただで くばる こと	Distribuição dos socorros
	被災者	ひさいしゃ	Hissaisha	さいがいを うけた ひと	Vítimas de desastre
	罹災証明	りさい しょうめい	Rissai- shoumei	さいがいに あった ことを しょ うめい するもの	Atestado de vítima de desastre
	仮設住宅	かせつ じゅうたく	Kasetsu- jyuutaku	さいがいで いえが なくなった とき いちじてきに すむ ことが できます	Moradia provisória
備蓄品	びちく ひん	Bitikuhin	さいがいの ときなどの ために じゅんぴ しておくもの	Reserva para uma emergência	

《Lista dos itens para o caso de emergência》

に ^{とまももの} 逃げる時 ^{ももの} 持つ物



Comidas ^{たもの} 食べ物		Objetos de valor ^{たいせつもの} 大切な物	
<input type="checkbox"/>	Água potável ^{いんりょうすい} 飲料水	<input type="checkbox"/>	O dinheiro ^{かね} お金
<input type="checkbox"/>	Os alimentos conservados no vácuo ^{しよくひん} レトルト食品	<input type="checkbox"/>	Cartão magnético・caderneta de banco・ carimbo キャッシュカード・通帳・印鑑
<input type="checkbox"/>	Enlatados ^{かんづめ} 缶詰	<input type="checkbox"/>	Cartão de seguro けんこうほけんしょう 健康保険証
<input type="checkbox"/>	Bolachas, salgadinhos, etc. ^{かし} お菓子など	<input type="checkbox"/>	Passaporte ぱすぽーと パスポート
<input type="checkbox"/>	Leite em pó・comida para bebês こなみるく りにゆうしよく 粉ミルク・離乳食	<input type="checkbox"/>	Zairyu card ざいりゅう 在留カードなどの ID
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Celular (carregador de bateria) けいたいでんわ ^{じやうてんま} 携帯電話(充電器)
Itens de uso diário ^{せいかつようひん} 生活用品		Outros ^た その他	
<input type="checkbox"/>	Agasalhos・roupas íntimas ふくぼろかんぞ ^{したぎ} 服(防寒着など)・下着	<input type="checkbox"/>	Rádio portátil らじお ラジオ
<input type="checkbox"/>	Cobertores もうふ 毛布	<input type="checkbox"/>	Lanterna elétrica かいちゆうでんとう 懐中電灯
<input type="checkbox"/>	Luvas (luvas p/trabalho) てぶくろ ^{ぐんて} 手袋(軍手)	<input type="checkbox"/>	Pilhas/ lâmpadas でんち/でんきゆう 電池/電球
<input type="checkbox"/>	Lenço de papel ていっしゆ ティッシュ	<input type="checkbox"/>	Velas, isqueiro, caixa de fósforos らいたー まつち ろうそく・ライター・マッチ
<input type="checkbox"/>	Toalhas たおる タオル	<input type="checkbox"/>	Capacete ぼろし ^{へるめつ} ・ぼうさい 帽子(ヘルメット・防災ずきん)
<input type="checkbox"/>	Fraldas おむつ	<input type="checkbox"/>	Faca ないふ ナイフ
<input type="checkbox"/>	Absorventes せいりょうひん 生理用品	<input type="checkbox"/>	Abridor de lata/garrafa かんき ^{せんぬ} 缶切り・栓抜き
<input type="checkbox"/>	Sacos de plástico びにーるぶくろ ビニール袋	<input type="checkbox"/>	Medicamentos くすり ^{じやうぼやく} ・いちじやく ^{きずぐすり} 薬(常備薬・胃腸薬・傷薬)
<input type="checkbox"/>	Máscara, Desinfetante para as mãos ますく ^{しゆしじやうどくがい} マスク、手指消毒剤	<input type="checkbox"/>	Termômetro たいおんけい 体温計

Dados pessoais necessários no caso de desastres

きんきゅうこじんかーど
緊急個人カード

Faça sua ficha de emergência e coloque na sua mochila!

避難した時のために、カードを作ってカバンなどに入れておきましょう！

Nome なまえ 名前			
Idioma げんご 言語		Nacionalidade くに 国	
Data de nascimento せいねんがっぴ 生年月日		Tipo sanguíneo けつえきがた 血液型	
Endereço, número de telefone じゅうしょとでんわばんごう 住所と電話番号			
Número de passaporte ぱすぽーと パスポートNo	Nome e mapa da área de evacuação ひなんばしょ ちず 避難場所の地図		
Número de Zairyu card ざいりゅうかーど 在留カードNO	Nome:		
Nome dos membros da família e os contatos かぞく なまえ れんらくき 家族の名前と連絡先			
Nome do local de trabalho e os contatos きんむさき なまえ れんらくき 勤務先の名前と連絡先			
Contato no exterior がいこく れんらくき 外国の連絡先			
Consulado ou Embaixada りょうじかん たいしかん 領事館・大使館			
Cidade, vilarejo ; município しちょうそんやくば 市町村役場			

Japanese úteis

日本語で伝える

<Mostra as frases a seguir これを見せて伝えましょう>

Situação 場面	O que quer dizer 伝えたい言葉
<p>Se você não souber o local do abrigo.</p> <p>避難所の場所がわからないとき</p>	<p> わたし 避難所に連れて行ってください。</p> <p>Watashi wo hinanjo ni tsureteitte kudasai</p> <p>(Por favor, me leve ao abrigo de evacuação.)</p>
<p>Se você estiver com enfermidade ou ferimento grave.</p> <p>大きな病気やけがをして困っているとき</p>	<p> けがをしています Kega wo shiteimasu</p> <p>(Me machuqueei.)</p> <p>病院に連れて行ってください。</p> <p>Byouin ni tsureteitte kudasai</p> <p>(Por favor, me leve ao hospital..)</p> <p>救急車を呼んでください。</p> <p>Kyuukyuuusha wo yonde kudasai</p> <p>(Por favor, chame a ambulância.)</p>
<p>Se o trem ou o ônibus parar.</p> <p>電車やバスが止まったとき</p>	<p> いつ動きますか？</p> <p>Itsu ugokimasuka?</p> <p>(Quando começar a operar?)</p> <p>私は〇〇まで行きますが、どうしたらいいですか？</p> <p>Watashi wa 〇〇made ikimasu ga, doshitara iidesuka?</p> <p>(Eu vou ir a〇〇, o que eu devo fazer?)</p>
<p>Se você procura alguém que fale português.</p> <p>ポルトガル語がわかる人を探して伝えたいとき</p>	<p> 困っています。ポルトガル語が話せる人はいますか？</p> <p>Komatteimasu. Porutogarugo ga hanaseru hito wa imasuka?</p> <p>(Não sei o que faço. Há alguém que fale português?)</p>

Tradutores e voluntários de tradução na hora de desastres

Nara Prefecture International Citizens Center está recurando as pessoas que apoiaraõ estrangeiros que sofrerem de desastres naturais.

【Conteúdo de atividade】

- ・Atender a consulta de vítimas estrangeiros.
- ・Tradução das informações.
- ・Coleta e entrega das informações.

Veja os detalhes no site <https://www.pref.nara.jp/32143.htm>

Serviço de consulta para os residentes estrangeiros

Para que possam desfrutar a vida daqui, oferecemos consultas para os residentes estrangeiros em Nara sobre qualquer receios e dúvidas que encontrar : A consulta é gratuita e pode ser feita pessoalmente, ou pelo telefone, fax ou e-mail. Mantemos sigilo absoluto. **TEL para apenas uma consulta : 0742-81-3420**

- Horário de consulta: De segunda a sexta-feira, das 9hs às 17hs
(exceto as férias nacionais eo período do Novo Ano)
- Idiomas disponíveis: **Japonês** De segunda a sexta-feira
Cinês Terça e quinta-feira
Português Segunda, quarta e sexta-feira
Inglês Segunda e sexta-feira
- A consulta **na recepção pela máquina** : coreano, vietnamita, nepâles, indonésio, tagalo, tailandês, espanhol, chinês português, inglês

Endereço : 2º andar, Silkia Nara 8-1 Sanjo Honmachi, Cidade de Nara
3 minutos a pé de estação JR Nara (em baixo do Hotel Nikko)

TEL : 0742-81-3420 (Consultation) 0742-81-3320 (Office)

FAX : 0742-81-3321

Publisher : Nara Prefecture International Citizens Center

ならせんがいこくじんしえんせんたー
奈良県外国人支援センター

〒630-8122

奈良市三条本町 8-1 シルキア奈良 2 階

TEL : 0742-81-3320 FAX : 0742-81-3321

URL : <https://www.pref.nara.jp/31640.htm>

2022 年版

